

**ДОГОВОР
на оказание услуг**

г. Братислава

Словацкое агентство по развитию инвестиций и торговли, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице генерального директора Роберта Шимончича, с одной стороны и ООО «Бизнес-Геометрия», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице генерального директора Вечкановой Марии Михайловны на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны» заключили настоящий Договор, именуемый в дальнейшем «Договор» о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. По настоящему Договору об оказании услуг Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательство по организации и координации B2B переговоров для 11 словацких компаний-участников Бизнес-миссии Словакии в г. Санкт-Петербург в период с 7 по 14 ноября 2021 года, в соответствии со сроками и спецификацией, указанными в Техническом заданием (Приложение №1 к Договору) и сметой (Приложение №3 к Договору), далее - «Услуги».

1.2. Результатом оказания Услуги является подписание итогового акта об оказании услуг.

2. СРОКИ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

2.1. Даты и сроки оказания Услуги ближе указаны в Приложении №1 к Договору.

3. ЦЕНА РАБОТЫ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

3.1. Итоговая стоимость поручаемых Исполнителю Услуги, которые ближе указаны в Приложении №1 к Договору, составляет 10000 (десять тысяч) евро 00 центов, включая НДС (Исполнитель не является плательщиком НДС).

3.2. Оплата услуг осуществляется Заказчиком в соответствии и по сумме, указанной в п. 3.1. настоящего Договора в два этапа:

3.2.1. Перечисление аванса в размере 50% (пятидесяти) процентов от суммы, указанной в п. 3.1. Договора путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя согласно выставленному счету в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента вступления Договора в силу.

3.2.2. Вторую часть оплаты в размере 50% (пятидесяти) процентов от суммы, указанной в п.

**ZMLUVA
o poskytnutí služieb**

Bratislava

Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu, ďalej len „Objednávateľ“ zastúpená generálnym riaditeľom Róbertom Šimončičom, na jednej strane a ООО «Biznes-Geometria», ďalej len „Realizátor“, zastúpená generálnou riaditeľkou Večkanovou Máriou Michailovnou, konajúcou na základe zakladateľskej listiny na strane druhej, spolu ďalej len „Zmluvné strany“ uzatvorili predmetnú zmluvu, ďalej len „Zmluvu“ v nasledovnom znení:

1. PREDMET ZMLUVY

1.1 Predmetnou Zmluvou o poskytnutí služieb Objednávateľ poveruje Realizátora, povinnosťou zabezpečiť a koordinovať B2B rokovania pre 11 slovenských spoločností – účastníkov Podnikateľskej misie zo Slovenskej republiky do Petrohradu v období od 7. do 14. novembra 2021, v termínoch a špecifikáciou v súlade s Technickým zadaním (Príloha č. 1 k Zmluve) a Cenovou ponukou (Príloha č. 3 k Zmluve), ďalej len „Služby“.

1.2 Výsledkom poskytnutia Služieb je podpísanie záverečného protokolu o poskytnutí služieb.

2. LEHOTY POSKYTOVANIA SLUŽIEB

1.1 Termíny a lehoty poskytovania Služieb sú bližšie špecifikované v prílohe č. 1 Zmluvy

**3. ODMENA ZA SLUŽBY A PLATOBNÉ
PODMIENKY**

3.1 Celková odmena za Služby Realizátora bližšie špecifikované v Prílohe č. 1 k Zmluve, predstavuje 10.000 (desať tisíc) Eur 00 centov vrátane DPH (Realizátor nie je platcom DPH).

3.2 Platba za služby vo výške podľa odseku 3.1 bude realizovaná Objednávateľom tejto Zmluvy v dvoch etapách:

3.2.1 Prevod preddavku v objeme 50% (päťdesiat) percent zo sumy podľa odseku 3.1 Zmluvy prostredníctvom prevodu finančných prostriedkov na účet Realizátora na základe vystavenej faktúry v priebehu 5 (piatich) pracovných dní po nadobudnutí účinnosti Zmluvy.

3.2.2 Druhú časť platby v objeme 50% (päťdesiat) percent zo sumy podľa odseku 3.1 Zmluvy prevodom

3.1. Договора в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента подписания финального акта оказанных услуг обеими Сторонами.

3.3. Обязательство по оплате считается исполненным с момента списания денежных средств со расчетного счета Заказчика.

4. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ РАБОТ

4.1. По факту оказания услуг, предусмотренных настоящим Договором, в полном объеме Исполнитель в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента проведения мероприятия подготавливает соответствующий Акт об оказании услуг и предварительно отправляет документы и скан копию Акта, подписанного со стороны Исполнителя по электронной почте Заказчику. Оригиналы документов и два экземпляра Акта об оказании услуг направляются Заказчику. По получении оригиналов документов и Акта об оказании услуг, Заказчик подписывает и направляет Исполнителю два экземпляра указанного Акта, который после подписания со своей стороны направляет соответственно один экземпляр Акта обратно Исполнителю в течение 5-ти рабочих дней с даты его подписания.

4.2. В случае наличия разногласий или замечаний, Заказчик направляет Исполнителю письменный мотивированный отказ в вышеуказанный срок.

4.3. В случае, когда Заказчик не способен физически принять участие в мероприятии из-за обстоятельств, которые не разрешат ему въезд в Российскую Федерацию или при наличии не зависящих от воли Сторон обстоятельств, которые воспрепятствуют организации мероприятия, Исполнитель обязуется предоставить свои услуги и провести B2B переговоры в количестве и качестве, указанном в Приложении №1 к Договору, в онлайн режиме. То же самое применяется к п. 4.1. и 4.2.

5. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

5.1. Исполнитель обязан:

5.1.1. Выполнить работы в соответствии с Техническим заданием (Приложение №1 к Договору).

5.2. Заказчик обязан:

5.2.1. Оплатить вознаграждение за работы Исполнителя в порядке, установленном разделом 3 настоящего Договора.

5.2.2. Принять результаты Услуг.

6. ИЗМЕНЕНИЕ ИЛИ РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

na bankový účet Realizátora na základe vystavenej faktúry do 5 pracovných dní od obojstranného podpísania záverečného protokolu o poskytnutí služieb.

3.3 Povinnosť úhrady platby je považovaná za splnenú momentom odpísania finančných prostriedkov z účtu Objednávateľa.

4. POSTUP PREBRATIA PRÁC

4.1 Na základe poskytnutia služieb zahrnutých v predmetnej Zmluve v plnom objeme Realizátor v priebehu 5 (piatich) pracovných dní odo dňa realizácie Podujatia pripraví zodpovedajúci záverečný Protokol o poskytnutí služieb a predbežne zašle scan-kópiu Protokolu, podpísaného zo strany Realizátora, prostredníctvom e-mailu Objednávateľovi. Originály dokumentov a dva rovnopisy Protokolu o poskytnutí služieb budú zaslané Objednávateľovi. Po doručení originálov dokumentov a Protokolu o poskytnutí služieb Objednávateľ podpíše a zašle dva rovnopisy predmetného Protokolu Realizátorovi, ktorý po ich podpísaní zo svojej strany pošle jeden exemplár Protokolu späť Objednávateľovi v priebehu piatich pracovných dní zo dňa jeho podpisu.

4.2 V prípade rozporov, alebo pripomienok k Protokolu Objednávateľ zašle Realizátorovi písomné zamietnutie vo vyššie uvedených termínoch.

4.3 V prípade, ak sa Objednávateľ nebude môcť fyzicky zúčastniť podujatia z dôvodu vzniku okolností, ktoré neumožnia jeho vstup do Ruskej federácie, alebo v prípade vzniku takých skutočností nezávislých od vôle Zmluvných strán, ktoré zabránia konaniu podujatia, Realizátor sa zaväzuje poskytnúť svoje služby a zorganizovať B2B stretnutia v počte a kvalite uvedenej v Prílohe č. 1 k Zmluve v online forme. Ustanovenia bodov 4.1 a 4.2 platia obdobne.

5. POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

5.1 Realizátor je povinný:

5.1.1 Zrealizovať práce v súlade s Technickým zadaním (Príloha č. 1 k Zmluve)

5.2 Objednávateľ je povinný:

5.2.1 Uhradiť odmenu za práce Realizátora v poradí stanovenom odsekom 3 predmetnej Zmluvy.

5.2.2 Prijat' výsledky Služieb.

6. ZMENA ALEBO ODSŤÚPENIE OD ZMLUVY

6.1. Изменение настоящего Договора производится исключительно по обоюдному согласию Сторон путем составления письменного дополнения, подписываемого полномочными представителями Сторон.

6.2. При неоправданной задержке Заказчиком оплаты стоимости Услуг по настоящему Договору Исполнитель вправе расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, либо перенести сроки выполнения Услуг на срок задержки платежа.

6.3 У Заказчика есть право расторгнуть данный Договор в случае существенного нарушения обязанностей по настоящему Договору со стороны Исполнителя. Под существенным нарушением обязанностей по настоящему договору имеется в виду нарушение обязанностей Исполнителя по предоставлению услуг, в согласии со сроками, качеством и спецификацией, указанными в Приложении №1 данного Договора, которое произойдет даже после того, как Исполнитель получил письменное предупреждение со стороны Заказчика и тем не менее он не выполнил свои обязанности по Договору в дополнительный адекватный срок, который ему был предоставлен. В случае не устранения нарушений даже в такой дополнительный срок, у Заказчика есть право расторгнуть данный Договор.

6.4. Настоящий Договор может быть досрочно расторгнут по соглашению Сторон, либо по инициативе одной из Сторон, в случаях, определенных действующим законодательством Словацкой Республики, а также условиями настоящего Договора.

6.4. В случае досрочного расторжения Договора, Заказчик принимает фактически выполненную Услугу в рамках соответствующего Приложения на момент расторжения Договора. Фактически выполненная Исполнителем до расторжения Договора Услуга подлежит оплате. Остаток денежных средств, перечисленных Заказчиком на расчетный счет Исполнителя в порядке предварительной оплаты, перечисляется на расчетный счет Заказчика в течение 10 (десять) банковских дней со дня расторжения Договора.

7. АВТОРСКИЕ ПРАВА

7.1. Исключительное право на результаты Услуг, выполненных Исполнителем, и принятые Заказчиком по Акту об оказании услуг, принадлежит Заказчику. В отношении результатов работ, к которым применимо законодательство об авторском праве и смежных правах, к Заказчику переходят все имущественные права в отношении таких объектов авторского права,

6.1 Zmena predmetnej Zmluvy je možná len po spoločnej dohode Zmluvných strán prostredníctvom písomného dodatku podpísaného splnomocnenými zástupcami Zmluvných strán.

6.2 V prípade neodôvodneného zdržania platby za Služby uvedené v rámci predmetnej Zmluvy zo strany Objednávateľa o viac ako 30 dní má Realizátor právo jednostranne odstúpiť od Zmluvy alebo presunúť lehoty realizácie poskytovania Služieb po dobu zdržania platby.

6.3 Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade podstatného porušenia povinností podľa tejto Zmluvy zo strany Realizátora. Za podstatné porušenie povinností podľa tejto Zmluvy sa považuje porušenie zmluvných povinností Realizátora pri poskytovaní služieb v súlade s termínmi, kvalitou a špecifikáciou podľa Prílohy č. 1 tejto Zmluvy, ak je na to Realizátor písomne upozornený a napriek tomu nesplní svoju zmluvnú povinnosť v dodatočnej primeranej lehote, ktorá mu bola na to poskytnutá. V prípade neodstránenia porušenia ani v dodatočnej lehote má Objednávateľ právo odstúpiť od tejto Zmluvy.

6.4 Predmetná Zmluva môže byť predčasne ukončená aj po dohode Zmluvných strán, alebo na základe prejavu vôle jednej zo Zmluvných strán v prípadoch stanovených platnými zákonmi Slovenskej republiky, ako aj touto Zmluvou.

6.5 V prípade predčasného odstúpenia od Zmluvy prijíma Objednávateľ Službu (podľa zodpovedajúcej Prílohy č.1) fakticky realizovanú k momentu odstúpenia od Zmluvy. Služba fakticky realizovaná do momentu odstúpenia od Zmluvy podlieha preplateniu a musí byť písomne zaznamenaná a na základe podkladov preukázateľne vykonaná. Zvyšok finančných zdrojov, ktoré boli prevedené Objednávateľom na účet realizátora v rámci preddavku budú prevedené na účet Objednávateľa v priebehu 10 (desiatich) pracovných dní odo dňa odstúpenia od Zmluvy.

7. AUTORSKÉ PRÁVA

7.1 Výhradné právo na výsledky Služieb, poskytnutých Realizátorom a prijatých Objednávateľom prostredníctvom Protokolu o poskytnutí služieb, patrí Objednávateľovi. Vo vzťahu k výsledkom prác, ku ktorým sa uplatňujú zákony o autorskom a jemu príslušnom práve, Objednávateľ získava všetky vlastnícke práva vo vzťahu k objektom autorského práva, ktoré sú stanovené platnými zákonmi a to po

предусмотренные применимым законодательством на срок действия авторских прав. Заказчик получает исключительное право на принятые и оплаченные результаты Услуг, а именно, право на его воспроизведение (в неограниченном количестве экземпляров), право на распространение, право на импорт, право на публичный показ, право на сообщение для всеобщего сведения, а также право на переработку и разрешение на дальнейшую передачу всех переданных по Договору прав третьим лицам.

7.2. Если иное не предусмотрено соответствующим Договором, результаты Услуг могут содержать права интеллектуальной собственности третьих лиц, включая, но не ограничиваясь: шрифты, рисунки, фото- и видеоизображения и прочее. В этом случае каждая Сторона самостоятельно приобретает у правообладателя права на использование таких объектов в необходимом объеме.

7.3. Исполнитель оставляет за собой право использовать результаты произведённых по настоящему Договору Услуг в некоммерческих целях, как то: на выставках, конкурсах, фестивалях, в демонстрационных целях.

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

8.1. В процессе выполнения и после выполнения Исполнителем утвержденного Заказчиком объема Услуг, Исполнитель не вправе использовать и передавать третьим лицам материалы, документацию и другую информацию, связанную с выполнением условий настоящего Договора и Приложений к нему, за исключением лиц, привлеченных Исполнителем для исполнения настоящего Договора.

8.2. Условия настоящего Договора, а также содержание переговоров и переписки Сторон в процессе работы над Договором и в ходе его реализации, являются конфиденциальными и не подлежат разглашению ни одной из Сторон.

8.3. Предоставляемая Заказчиком техническая, финансовая, коммерческая и иная информация, связанная с проведением Услуг по настоящему Договору, считается конфиденциальной.

8.4. Исполнитель настоящим заявляет, что, будучи организацией зарегистрированной на территории Российской Федерации, предоставляющей услуги лицам, зарегистрированным в ЕС, он будет в процессе обработки данных этих лиц соблюдать Генеральный регламент ЕС о защите персональных данных (GDPR). Персональные данные компаний Словакии будут использованы

добу platnosti autorských práv. Objednávateľ získava výhradné právo na prijaté a uhradené výsledky Služieb, konkrétne právo na ich rozmnožovanie (v neobmedzenom množstve exemplárov), právo na ich šírenie, právo na import, právo na ich zverejňovanie, právo na ich šírenie do všeobecného povedomia, a tiež právo na ich prepracovanie, ako aj povolenie na ďalšie poskytnutie všetkých podľa Zmluvy poskytnutých práv tretím osobám.

7.2 Ak predmetná Zmluva nestanovuje inak, výsledky Služieb môžu obsahovať práva duševného vlastníctva tretích strán, vrátane ale neobmedzujúc sa na druhy písma, obrázky, fotografie, videá a iné. V takomto prípade každá Zmluvná strana samostatne získava od držiteľa práv právo na využitie takýchto objektov v potrebnom objeme.

7.3 Realizátor si ponecháva právo využiť výsledky Služieb poskytnutých v súlade s predmetnou Zmluvou pre nekomerčné účely, napríklad, na výstavách, konkurzoch festivaloch a na prezentačné účely.

8. OCHRANA DÔVERNÝCH INFORMÁCIÍ A OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

8.1 V procese realizácie a po realizácii (zo strany Realizátora) objemu Služieb a ich následného prebratia zo strany Objednávateľa, nemá Realizátor právo využívať a poskytovať tretím osobám materiály, dokumentáciu a inú informáciu súvisiacu s realizáciou podmienok predmetnej Zmluvy a jej Dodatkov, okrem osôb, ktoré Realizátor oslovil za účelom realizácie predmetnej Zmluvy.

8.2 Podmienky predmetnej Zmluvy, ako aj obsah rokovaní a písomnej komunikácie Zmluvných strán v priebehu prác na Zmluve a v priebehu jej realizácie sa považujú za dôverné a nie sú predmetom zverejnenia ani jednej zo Zmluvných strán.

8.3 Objednávateľom poskytnutá technická, finančná, obchodná ako aj iná informácia súvisiaca s realizáciou Služieb v súlade s touto Zmluvou sa považuje za dôvernú.

8.4. Realizátor týmto deklaruje, že ako organizácia sídliaca v Ruskej federácii, poskytujúca Služby entitám sídliacim v EÚ, bude v procese spracovania dát týchto entít postupovať v súlade so Všeobecným nariadením o ochrane osobných údajov (GDPR). Osobné údaje slovenských spoločností budú použité výhradne za

исключительно с целью предоставления Услуг. Исполнитель не имеет право предоставлять и разделять персональные данные с третьей стороной.

8.5. Заказчик настоящим заявляет, что, будучи организацией, зарегистрированной на территории Словацкой Республики, пользующейся деловыми услугами, он действует в соответствии с Генеральным регламентом ЕС о защите персональных данных (GDPR). Персональные данные представителей Исполнителя и также персональные данные, касающиеся российских компаний/правительственных лиц (ФИО, рабочая позиция, номер телефона, электронный адрес), полученные словацкими компаниями, будут использованы исключительно с целью обеспечения успешного хода исполнения Договора и для деловых целей, связанных с Договором.

9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

9.1. На срок действия и по истечении срока действия настоящего Договора Исполнитель несет ответственность за разглашение и несохранность документов, переданных Заказчиком и разработанных в связи с исполнением настоящего Договора.

9.2. В случае нарушения сроков исполнения обязательств по настоящему Договору, Сторона, допустившая такое нарушение, обязана по письменному требованию другой Стороны уплатить неустойку в размере 0,01% от суммы просроченного обязательства за каждый день просрочки.

9.3. В случае, когда Исполнитель не обеспечит участие на Бизнес-Форуме требуемого минимального количества заинтересованных российских компаний, от Исполнителя будет за каждую не принявшую участие заинтересованную российскую компанию требован договорной штраф в сумме 100 (сто) евро. Итоговая сумма договорного штрафа будет отчислена от второй части оплаты, указанной в п. 3.2.2 Договора.

10. ФОРС-МАЖОР

10.1. При возникновении обстоятельств, которые делают полностью или частично невозможным выполнение Договора одной из Сторон, а именно: пандемия, пожар, стихийное бедствие, военные действия всех видов, изменения текущего законодательства и другие возможные обстоятельства непреодолимой силы, не зависящие от сторон, сроки выполнения

účelom poskytnutia Služieb. Realizátor nie je oprávnený poskytnúť a zdieľať osobné údaje tretím stranám.

8.5. Objednávateľ týmto deklaruje, že ako organizácia sídliača v Slovenskej republike, užívajúca obchodné služby, koná v súlade so Všeobecným nariadením o ochrane osobných údajov (GDPR). Osobné údaje predstaviteľov Realizátora a osobné údaje týkajúce sa ruských obchodných spoločností/vládnych entít (meno, pozícia, telefónne číslo, emailová adresa) získané slovenskými spoločnosťami budú použité výhradne za účelom úspešného priebehu a realizácie Zmluvy, a na obchodné účely vzťahujúce sa k Zmluve.

9. ZODPOVEDNOSŤ STRÁN

9.1 Počas platnosti a po uplynutí doby platnosti tejto Zmluvy Realizátor nesie zodpovednosť za šírenie a nezachovanie dokumentov poskytnutých Objednávateľom a vypracovaných za účelom realizácie tejto Zmluvy.

9.2 V prípade porušenia lehôt realizácie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy, je Zmluvná strana, ktorá sa dopustila takéhoto porušenia, povinná po písomnom vyžiadaní druhej Zmluvnej strany, uhradiť finančnú pokutu v o výške 0,01% zo sumy povinnosti, ktorej lehota bola porušená, za každý deň oneskorenia.

9.3 V prípade, ak Realizátor nezabezpečí účasť požadovaného minimálneho počtu relevantných ruských spoločností na Biznis fóre, bude mu za každú jednu nezúčastnenú spoločnosť účtovaná zmluvná pokuta vo výške 100 EUR (slovom: sto Eur) a ktorej celková výška mu bude započítaná pri úhrade druhej časti odmeny podľa bodu.3.2.2 Zmluvy

10. VYŠŠIA MOC

10.1 V prípade vzniku okolností, ktoré majú za následok úplnú alebo čiastočnú neschopnosť realizácie Zmluvy pre jednu zo Zmluvných strán, konkrétne v prípade: pandémie, požiaru, prírodnej katastrofy, vojenských operácií akýchkoľvek druhov, zmeny aktuálne platných zákonov, ako aj v prípade iných možných okolností vyššej moci, ktoré sú nezávislé od vôle Zmluvných strán, sa lehoty poskytovania služieb

обязательств продлеваются на то время, в течение которого действуют эти обстоятельства. 10.2. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют в течение более двух недель, любая из Сторон вправе отказаться от дальнейшего выполнения обязательств по договору путем направления письменного уведомления другой Стороне, причем ни одна из сторон не может требовать от другой возмещения возможных убытков.

10.3. В случае отказа любой из сторон от дальнейшего выполнения обязательств по договору, вследствие наступления форс-мажорных обстоятельств, Исполнитель передает Заказчику результаты фактически оказанной Услуги. Остаток денежных средств, перечисленных Заказчиком на расчетный счет Исполнителя в порядке предварительной оплаты, перечисляется на расчетный счет Заказчика в течение 10 (десять) банковских дней после соответствующего уведомления.

10.4. Сторона, оказавшаяся не в состоянии выполнить свои обязательства по настоящему договору, обязана незамедлительно известить другую сторону о наличии обстоятельств, препятствующих выполнению ею этих обязательств. Уведомление направляется по юридическому адресу, указанному в договоре или по электронной почте.

11. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

11.1. Настоящий Договор становится действительным в момент его подписания и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по Договору. Договор вступает в силу в следующий день после его публикации в соответствии с § 47а Гражданского кодекса, с поправками.

11.2. Настоящий Договор может быть расторгнут досрочно по письменному соглашению Сторон.

12. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

12.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами, будут разрешаться путем переговоров.

12.2. В случае, когда спор не удастся разрешить до 30 (тридцати) календарных дней с момента получения уведомления о споре, спор, по письменному предложению одной из Сторон, будет подан в Арбитражный суд при Экономической палате Чешской Республики и будет разрешен в соответствии с его указаниями.

12.3. Местом арбитражного разбирательства будет Прага, Чешская Республика. Языком

posúvajú o dobu, počas ktorej tieto okolnosti vyššej moci trvajú.

10.2 Ak okolnosti vyššej moci trvajú dlhšie než dva týždne, každá zo Zmluvných strán má právo odstúpiť od tejto Zmluvy a to prostredníctvom zaslania písomného oznámenia druhej Zmluvnej strane, pričom žiadna zo Zmluvných strán nemôže od druhej žiadať náhradu možných finančných strát.

10.3 V prípade nemožnosti plnenia povinností podľa tejto Zmluvy zo strany jednej zo Zmluvných strán z dôvodu vyššej moci, poskytne Realizátor Objednávateľovi výsledky fakticky realizovaných Služieb. Zostatok finančných zdrojov, ktoré Objednávateľ previedol na účet Realizátora v rámci preddavku, je Realizátor povinný previesť späť na účet Objednávateľa v priebehu 10 (desiatich) bankových dní od náležitého oznámenia. Plnenie sa nepovažuje za nemožné, ak sa dá realizovať iným spôsobom, napr. online.

10.4 Zmluvná strana, ktorá nie je ďalej schopná realizácie svojich povinností uvedených v tejto Zmluve, je povinná okamžite informovať druhú Zmluvnú stranu o existencii prekážok alebo, ktoré bránia realizácii týchto povinností predmetnej Zmluvnej strane. Takáto informácia sa zasiela na oficiálnu adresu uvedenú v Zmluve, resp. emailom.

11. LEHOTY PLATNOSTI ZMLUVY

11.1 Predmetná Zmluva vstupuje do platnosti dňom jej podpisu a trvá až do úplnej realizácie povinností prislúchajúcich Zmluvným stranám podľa tejto Zmluvy. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka v platnom znení.

11.2 Predmetná Zmluva môže byť vypovedaná predčasne na základe písomnej dohody Zmluvných strán.

12. RIEŠENIE SPOROV

12.1 Všetky spory a nezrovnalosti, ktoré môžu vzniknúť medzi Zmluvnými stranami sa budú riešiť prostredníctvom rokovaní.

12.2 Ak sa spor do 30 (tridsiatich) kalendárnych dní od doručenia oznámenia o spore nevyrieši, spor sa na písomný návrh jednej zo Zmluvných strán predloží Arbitrážnemu súdu Ekonomickej komory Českej republiky a bude riešený v súlade s jeho nariadeniami.

12.3. Miestom arbitrážneho konania bude Praha, Česká republika. Jazykom arbitráže a evidencie dôkazov bude angličtina.

арбитражного разбирательства будет английский язык.

13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

13.1. Со дня подписания настоящего Договора обеими Сторонами все предыдущие переговоры в устной или письменной форме и переписка, относящаяся к Договору, утрачивают силу.

13.2. Все Приложения, Акты выполненных Работ, Дополнения и Изменения к настоящему Договору составляют его неотъемлемую часть

Приложение №1

К договору № _____ от «__» _____ 2021 г.

Техническое задание

Наименование мероприятия: Российско-Словацкий Бизнес-Форум **Даты:** 11 ноября 2021 года

Продолжительность: 1 день

Место проведения: г. Санкт-Петербург, Россия

Адрес: 196140, Санкт-Петербург, пос. Шушары, Петербургское шоссе, д.64, корп. 1, лит. А

Формат мероприятия: B2B переговоры

Участники: 11 словацких компаний (Приложение №2 к Договору)

Цель мероприятия: Обеспечить эффективные переговоры с представителями заинтересованных российских компаний в рамках Российско-Словацкого Бизнес-Форума Мероприятия по участию в бизнес – миссии включают в себя следующие услуги:

1. Аналитика профилей компаний-участников Заказчика и подбор потенциальных партнеров среди представителей предпринимательства Санкт-Петербурга и Ленинградской области (не менее 15 компаний на каждую компанию Заказчика);

2. Работа по организации телефонных звонков и переговоров с целью согласования B2B встреч с компанией Заказчика, включая рассылку информационных материалов. Обеспечение как минимум 5 B2B встреч для каждой компании Заказчика. B2B встречи должны состояться с подходящими компаниями Санкт-Петербурга и Ленинградской области, которые заинтересованы в сотрудничестве с компаниями Заказчика. Как минимум 80% B2B встреч должно состояться во время проведения Российско-Словацкого Бизнес-

13. FINÁLNE USTANOVENIA

13.1 Zo dňa podpísania predmetnej Zmluvy všetkými Zmluvnými stranami strácajú platnosť všetky predošlé (písomné a ústne) rokovania súvisiace so Zmluvou.

13.2 Všetky Prílohy, Preberacie protokoly, Dodatky a Zmeny predmetnej Zmluvy tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Príloha č.1

K zmluve č. _____ platnej od «__» _____ 2021

Technické zadanie

Názov podujatia: Slovensko-ruské podnikateľské fórum

Dátum realizácie: 11. novembra 2021

Dĺžka: 1 deň

Miesto realizácie: Petrohrad, Ruská federácia

Adresa: 196140, Russia, St. Petersburg, set. Shushary, Peterburgskoye shosse, 64/1, Lit A

Formát podujatia: B2B rokovania

Účastníci: 11 slovenských firiem (Príloha č. 2 k Zmluve)

Cieľ podujatia: Zabezpečiť efektívne rokovania so zástupcami ruských spoločností, ktoré prejavia záujem o spoluprácu so slovenskými spoločnosťami, v rámci podnikateľskej misie Slovensko-ruského podnikateľského fóra. Aktivity pre účasť v rámci podnikateľskej misie do seba zahŕňajú nasledovné služby:

1. Analýza profilov zúčastnených spoločností Objednávateľa a identifikácia potenciálnych partnerov spomedzi zástupcov spoločností Petrohradu a Leningradskej oblasti (minimálne 15 identifikovaných spoločností pre každú firmu Objednávateľa).

2. Práca na organizácii telefonických hovorov a rokovaní za účelom dohodnutia B2B rokovaní so spoločnosťou Objednávateľa, vrátane rozosielania informačných materiálov. Zabezpečenie minimálne 5 B2B rokovaní s relevantnými spoločnosťami Petrohradu a Leningradskej oblasti pre každú spoločnosť Objednávateľa. Minimálne 80% B2B stretnutí bude organizovaných počas Slovensko-ruského podnikateľského fóra, dňa 11. novembra 2021 v priestoroch výstavného centra EXPOFORUM, zvyšných 20% B2B rokovaní sa, v prípade časovej alebo inej neschopnosti ruských spoločností, môže konať v zostávajúcich pracovných dňoch delegácie

Форума (11 ноября 2021 г.) по месту проведения указанного форума. В случае отсутствия времени или в случае другой неспособности российских компании явиться на месте проведения данного форума, оставшихся 20% встреч может состояться в оставшиеся рабочие дни делегации Словакии в Санкт-Петербург, а именно 9, 10 и 12 ноября. Время и место проведения указанных 20% встреч должны приспособиться дополнительной деловой программе делегации Словакии в Санкт-Петербург;

2.1 Заказчику будет по его запросу в течение двух рабочих дней предоставлена информация об актуальном состоянии (ходе переговоров) и актуальный перечень идентифицированных российских компаний в соответствии с пунктом 2 Технического задания. Не позже 8 ноября 2021 Заказчику будет направлен по электронной почте предварительный список всех запланированных встреч словацких и российских компаний в соответствии с пунктом 2 Технического задания;

3. B2B координация на стойке регистрации, в том числе:

- контроль соответствия состоявшихся встреч заявленному расписанию;
- назначение/перенос/отмена встреч для участников;
- предоставление информации о личных графиках участников;
- контроль чистоты в зоне и на переговорных столах;
- оказание помощи участникам по любым вопросам в ходе проведения встреч;
- обзвон опаздывающих участников;
- сопровождение участников в зону встреч в случае необходимости;
- предоставление информации об участниках бизнес-миссии.

4. Составление отчёта по итогам B2B-переговоров, в том числе:

Исполнитель в течение 20 дней после окончания мероприятия предоставляет Заказчику Итоговый отчет, включающий:

- Текст письма, отправляемого потенциальному Участнику и потенциальному Партнеру деловой встречи;
- список участников B2B встреч (ФИО, должность, организация, контактный телефон, электронный адрес участника);

Slovenskej republiky v Petrohrade, a konkrétne 9., 10. a 12. november 2021, s tým, že čas týchto stretnutí musí byť prispôsobený doplnkovému programu delegácie Slovenskej republiky v Petrohrade.

2.1 Objednávateľovi bude na vyžiadanie do 2 pracovných dní poskytnutá informácia o aktuálnom stave (priebehu rokovaní) a zoznamu identifikovaných ruských spoločností podľa bodu 2. Dňa 8. novembra 2021 bude Objednávateľovi zaslaný elektronicky predbežný harmonogram všetkých stretnutí slovenských spoločností s ruskými spoločnosťami.

3. B2B koordinácia pri registračnom pulte zahŕňajúca:

- Kontrola zhody realizovaných stretnutí s naplánovaným harmonogramom
- Dohodnutie/prenos/zrušenie stretnutí pre účastníkov
- Poskytnutie informácií o osobných harmonogramoch účastníkov
- Kontrola čistoty v zóne rokovaní a na rokovacích stoloch
- Poskytnutie pomoci účastníkom v prípade akýchkoľvek otázok počas realizácie stretnutí
- Telefonické kontaktovanie meškajúcich účastníkov
- V prípade potreby, sprevádzanie účastníkov do zóny realizácie stretnutí
- Poskytnutie informácie o účastníkoch podnikateľskej misie.

4. Príprava záverečnej správy o výsledkoch B2B rokovaní, vrátane:

Realizátor v priebehu 20 dní od ukončenia podujatia poskytne Objednávateľovi záverečnú správu, zahŕňajúcu:

- Text správy, zasielanej potenciálnemu Účastníkovi a potenciálnemu Partnerovi obchodného stretnutia
- Zoznam účastníkov B2B rokovaní (priezvisko, meno, pracovná pozícia, organizácia, kontaktné tel. číslo, e-mailová adresa účastníka);
- Harmonogram potvrdených stretnutí: dátum, čas, názov spoločnosti, priezvisko, meno,

- график подтвержденных встреч: дата, время, наименования компаний, должности, ФИО представителей, email, контактный телефон (Приложение №1 к ТЗ);
- фотоотчет, подтверждающий каждую встречу и работу по подготовке встреч;
- исполненную программу мероприятий;
- итоговый отчет о проведенной бизнес-миссии с информацией о достигнутых результатах (с указанием тем и результатов встреч не менее чем по 80% российских компаний);
- подписанный Исполнителем Акт сдачи-приемки второго этапа работ в 2-х экземплярах.

Исполнитель (Realizátor)

_____/ М.М. Вечканова
Генеральный директор "Бизнес Геометрия Групп"
(Generálna riaditeľka Biznes Geometria Group)

- zástupcov spoločností, e-mail, kontaktné tel. číslo (Príloha č. 1 k Technickému zadaniu)
- Fotografie z podujatia, ktoré potvrdzujú realizáciu každého stretnutia a prácu na príprave stretnutí
- Realizačný program podujatia
- Finálnu správu o organizovanej podnikateľskej misii s informáciou o dosiahnutých výsledkoch (so uvedením tém a výsledkov stretnutí pri minimálne 80% ruských spoločností)
- Realizátorom podpísaný Preberací protokol druhej etapy prác v 2 exemplároch.

Objednávateľ (Заказчик)

_____/ Róbert Šimončič
Generálny riaditeľ SARIO
(Генеральный директор «САРИО»)

Сформированный график встреч участников

(по состоянию на _____ 2021 г.)

N п.п.	Дата	Представитель Участника						Представитель Партнера					
		Компания	Сфера	ФИО	Должность	Телефон	E-mail	Компания	Сфера	ФИО	Должность	Телефон	E-mail

Исполнитель

_____ / М.М. Вечканова
Генеральный директор "Бизнес Геометрия
Групп"

Заказчик

_____ / Роберт Шимончич
Генеральный директор «САРИО»

K Technickému zadaniu k Zmluve č. _____ platnej od «__» _____ 2021
Zoznam stretnutí účastníkov
 (stav ku _____ 2021)

Č.	Dátum	Zástupca Účastníka						Zástupca Partnera					
		Spoločnosť	Sféra	Meno	Pracovná pozícia	Tel. číslo	E-mail	Spoločnosť	Sféra	Meno	Pracovná pozícia	Tel. číslo	E-mail

Realizátor

_____ / M. M. Večkanova
 Generálna riaditeľka Biznes Geometria Group

Objednávateľ

_____ / Róbert Šimončič
 Generálny riaditeľ SARIO

**Состав участников делегации Словакии в рамках бизнес-миссии в Санкт-Петербург (07-14
ноябрь 2021 г.**

№	Название компании	Интернет-сайт	Деятельность
1	T-Industry, s.r.o.	https://www.tind.sk/ru	Технологии умных городов
2	ADRIAN GROUP s.r.o.	https://www.adriangroup.sk/ru	Отопление, вентиляция, кондиционирование и дезинфекция воздуха
3	BK KOVOTRADE s.r.o.	http://www.bkkovotrade.sk/	Машиностроение, слесарное и литейное производство.
4	automach, s.r.o.	-	Продажа подшипников и их компонентов, уплотнений, клиновых ремней, линейных направляющих, промышленной химии и инструментов.
5	Dekona s.r.o.	https://new.dekona.sk/	Предоставление комплексных услуг клиентам в области поставки зажимных приспособлений.
6	EXPORT TEAM s.r.o.	www.mrbacteria.sk/onas/www.mrbacteria.sk/onas/ http://www.proeco.sk/ru/	Экологическая очистка всех видов сточных вод.
7	PMK holding s.r.o	-	Разработчик мобильного приложения для идентификации свободных парковочных мест в режиме реального времени.
8	DETVÁ Industries s.r.o.	https://strojarnedetva.sk/	Производитель навесного оборудования и других частей дорожно-строительной техники.
9	APIS spol. s r.o.	https://www.apis.sk/index_ru.html	Разработка и внедрения программного обеспечения в областях системы идентификации и электронных каталогов.
10	Twinzo j.s.a.	https://twinzo.eu/	Разработчик точных Live 3D цифровых копий заводов, предприятий, офисов или жилых зданий.
11	TRENS SK, a. s.	https://www.trens.sk/ru/	Ведущий производитель металлорежущих станков в Словакии.

Zoznam účastníkov delegácie Slovenskej republiky v rámci podnikateľskej misie do Petrohradu (7. – 14. november 2021)

Č.	Názov spoločnosti	Internetová stránka	Zameranie
1	T-Industry, s.r.o.	https://www.tind.sk/ru	Technológie Smart Cities
2	ADRIAN GROUP s.r.o.	https://www.adriangroup.sk/ru	Vykurovanie, ventilácia, klimatizovanie a dezinfekcia vzduchu
3	BK KOVOTRADE s.r.o	http://www.bkkovotrade.sk/	Strojárska výroba, zámočníctvo a zlievárenstvo.
4	automach, s.r.o.	-	Predaj ložísk a ich komponentov, tesnení, klinových remeňov, lineárnych vedení, priemyselnej chémie a náradia.
5	Dekona s.r.o.	https://new.dekona.sk/	Poskytovanie komplexných služieb v sfére upínacích zariadení – prípravkov.
6	EXPORT TEAM s.r.o.	www.mrbacteria.sk/o-nas/ http://www.mrbacteria.sk/o-nas/ http://www.proeco.sk/ru/	Ekologické čistenie všetkých druhov odpadových vôd.
7	PMK holding s.r.o	-	Vývoj mobilnej aplikácie na identifikáciu bezplatných parkovacích miest v reálnom čase.
8	DETVA Industries s.r.o.	https://strojarnedetva.sk/	Výroba prídavných zariadení, dielov, opráv a renovácií stavebných, cestných a ťažobných strojov.
9	APIS spol. s r.o.	https://www.apis.sk/index_ru.html	Vývoj a implementácia softvéru v oblasti identifikačných systémov a elektronických katalógov
10	Twinzo j.s.a.	https://twinzo.eu/	Vývojár presných Live 3D digitálnych kópií tovární, firiem, kancelárií alebo obytných budov.
11	TRENS SK, a. s.	https://www.trens.sk/ru/	Popredný výrobca obrábacích strojov na Slovensku.

Расчет стоимости оказываемых услуг

№ п/п	Наименование услуг	Цена за ед., EURO	Кол-во, ед.	Сумма, EURO
1.	Аналитика профилей компаний-участников Заказчика и подбор потенциальных партнеров среди представителей предпринимательства Санкт-Петербурга (не менее 15)	120	11	1320
2.	Работа по организации телефонных звонков и переговоров с целью согласования B2B встреч с компанией Заказчика, включая рассылку информационных материалов	155	11x5	8525
3.	B2B координация на стойке регистрации	155	1	155
4.	Составление отчёта по итогам B2B-переговоров	-	1	-
Итого:				10 000*

*Включая НДС, Исполнитель не является плательщиком НДС

Исполнитель

_____ / М.М. Вечканова
Генеральный директор "Бизнес Геометрия Групп"

Заказчик

_____ / Роберт Шимончич
Генеральный директор «САРИО»

Príloha č.3

K Zmluve č. _____ platnej od «__» _____ 2021

Cenník poskytovaných služieb

Č.	Názov služby	Cena za jednotku, EURO	Počet jednotiek	Suma, EURO
1.	Analytika profilov zúčastnených spoločností Objednávateľa a vyhľadanie potenciálnych partnerov spomedzi zástupcov spoločností Petrohradu	120	11	1320
2.	Práca na organizácii telefonických hovorov a rokovaní za účelom dohodnutia B2B rokovaní so spoločnosťou Objednávateľa, vrátane rozosielania informačných materiálov	155	11x5	8525
3.	B2B koordinácia pri registračnom pulte zahŕňajúca	155	1	155
4.	Príprava záverečnej správy o výsledkoch B2B rokovaní	-	1	-
Celkom:				10 000*

*Vrátane DPH, Realizátor nie je platcom DPH

Realizátor

_____ / М.М. Večkanova
Generálna riaditeľka Biznes Geometria Group

Objednávateľ

_____ / Róbert Šimončič
Generálny riaditeľ SARIO